

MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE, ANTIBES 

À partir du
20 octobre 2024
From
20 October 2024



Décor Colorés de l'Antibes Romaine

Colourful decors
of Roman Antibes

DOSSIER DE PRESSE / PRESS RELEASE

BASTION SAINT-ANDRÉ – 06600 ANTIBES • www.antibes-juanlespins.com

Jean-Louis Andral

Directeur des musées/*Director of Museums*

Noémie Jendillard

Responsable/*Manager*, musée d'Archéologie

Commissariat/ *Curators*

Élyse Poignant, direction des musées/*Archaeology Museum, Museums Department*

Sabine Groetembril, Centre d'Étude des Peintures murales romaines/*Roman Murals Study Centre (CEPMR)*, Soissons, France

Delphine Remeau, Ipso Facto/*Ipso Facto research centre*, Marseille

Direction des musées/ *Museums Department*

Communication, édition, diffusion/*Communication, Publications and Distribution*

Nathalie Radeuil, Caroline Sormay

Coordination administrative/ *Administrative coordination*

Philippe Coté, Magali Marchais, Giuge Elodie

Équipe technique/ *Technical team*

Antonio Sanchez, Laurent Guinais, Franck Benoît, Frédéric Adami

Graphisme/ *Design*

C'Graphik (Caroline Germain)

Traduction du français vers l'anglais/ *French to English translation*

John Tittensor

Remerciements/ *Acknowledgements*

Béatrice Amadei-Kwifati, Nicolas Amoroso, Fabrizio Antonelli, Julien Boislève, Alix Barbet, Valérie Buchet, Nicolas Carayon, Célia Casado, Éric Delaval, Philippe Dessaint, Mourad El-Amouri, Maurice Morena, Robert Thernot.



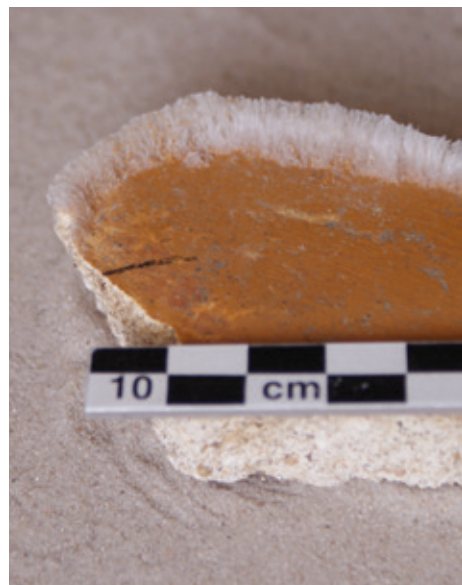
Décors colorés de l'Antibes romaine

Colourful decors of Roman Antibes

Les fouilles archéologiques menées à Antibes ont à plusieurs reprises permis de mettre au jour des éléments de décor – peintures murales, fragments de sols, placages de marbre et pièces sculptées. Longtemps restés inexploités, ces vestiges déposés il y a plusieurs années au musée d'Archéologie constituent pourtant l'essentiel de notre connaissance sur les raffinements de l'architecture domestique de l'Antibes romaine. Grâce aux nouvelles études menées par des équipes d'archéologues, de restaurateurs et de spécialistes des décors romains, il devient possible d'entrer dans les riches demeures de l'élite locale.

Cette présentation met en lumière deux sites anciennement fouillés par l'Association Antipolis Histoire et Archéologie : les sites de la rue Clemenceau et celui de la rue Sade, situés au cœur de l'agglomération romaine. La reprise de la documentation archéologique a permis de mieux définir la nature du site de la rue Clemenceau et son évolution. Une première maison de ville, datant du début du I^{er} siècle, a livré des décors peints. Puis à la fin du I^{er} siècle ou dans la première moitié du II^e siècle, la reconstruction d'une seconde maison est attestée. Celle-ci est embellie de mosaïques et d'un bassin de fontaine orné de marbre. Grâce à une présentation renouvelée, le visiteur est immergé dans cette maison romaine aux décors multiples et colorés : les mosaïques et les marbres côtoient de façon inédite un ensemble exceptionnel de peintures à fond jaune récemment restauré. Le site de la rue Sade, quant à lui, n'est connu que par sa peinture aux Amours, d'une qualité exceptionnelle, présentée dans son ensemble pour la première fois. Les techniques de peinture à fresque utilisées à l'époque romaine et le travail des restaurateurs sont aussi abordés de façon didactique au sein de petites séquences qui ponctuent le parcours.

On a number of occasions archaeological work carried out in Antibes has uncovered various decorative elements including murals, fragments of flooring, marble veneers and sculptures. Deposited several years ago at the Musée d'Archéologie and long left unexamined, these remains nonetheless provide the key to our knowledge of the sophistication of domestic architecture in Roman Antibes. Recent studies by teams of archaeologists, restorers and specialists in Roman decoration mean we now have access to the sumptuous homes of the local elite.



Détail des sels cristallisés sur un fragment d'enduit. Site de la rue Clemenceau.
Detail of salt crystals on a fragment of plaster. Rue Clemenceau site.
Musée d'Archéologie, Antibes. Photo : APPA-CEPMR.

The presentation highlights two sites previously excavated by the Antipolis History and Archaeology Association: on Rue Clemenceau and Rue Sade, in the heart of the Roman city. More detailed archaeological exploration has led to a clearer view of the character and evolution of the Rue Clemenceau site, notably via the painted decorations in the first townhouse, dating from early in the 1st century AD. The reconstruction of a second house is attested to at the end of that century or in the first half of the second century. A new presentation immerses visitors in its many colourful embellishments, which include mosaics and a marble fountain basin, together with an exceptional collection of recently restored paintings on yellow backgrounds. The Rue Sade site is known only for the remarkable quality of its group of painted Cupids, on display in its entirety for the first time. The fresco techniques used in Roman times and the work of the restorers are instructively outlined in short sequences that punctuate the presentation.



Fragment d'une peinture à fond jaune, avec une colonnette peinte en rouge ocre. Le chapiteau à volutes est rapidement esquissé.
Vers 50-79 après J.-C. Site de la rue Clemenceau.
Fragment of a painting on a yellow background, with a colonnette painted in red ochre and a rapidly sketched scrolled capital. Around 50-79 AD. Rue Clemenceau site.
Musée d'Archéologie, Antibes.
Photo : APPA-CEPMR.

Pour en savoir plus... For further information...

Les décors du site de la rue Clemenceau The decorations on the rue Clemenceau site

Peintures murales, décors marmoréens, pavements de mosaïques contribuent à appréhender la décoration des deux *domus* successives identifiées sur le site et des constructions environnantes.

Wall paintings, marble items and mosaic pavements help us appreciate the decoration of the two successive domus identified on the site, and the surrounding buildings.

Les peintures de la première *domus* The paintings in the first domus

Dans la partie sud du site, les archéologues ont identifié une maison de ville (*domus*) remontant à l'époque d'Auguste, probablement de la première décennie du I^{er} siècle après J.-C., comme l'attestent le mobilier céramique et les peintures découvertes.

Parmi les cinq pièces connues de cette maison, quatre ont été fouillées. Certains de leurs murs étaient encore revêtus de peintures au moment de leur découverte, comme ceux des pièces 1 et 3A.

L'enduit peint de la pièce 1 était conservé sur deux murs en angle. Il s'agit d'une composition sobre et élégante. La zone inférieure est couronnée par une bande rouge horizontale qui se prolonge verticalement pour marquer les angles de la pièce. Plus haut se développe une majestueuse pyramide végétale, motif ornemental souvent rencontré en Gaule, entre le I^{er} et le III^e siècle,



Détail de la pyramide végétale, enduit peint de la *domus* augustéenne.
Site de la rue Clemenceau.

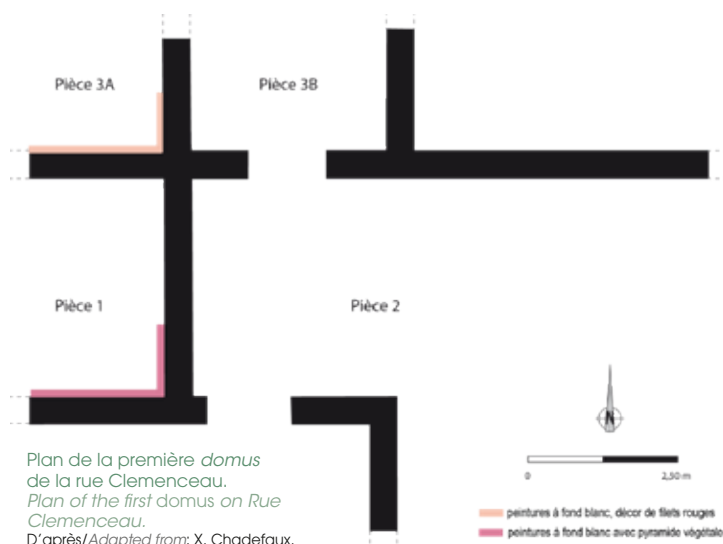
Visual of the plant pyramid. Detail of the plant pyramid; painted plaster from the Augustan domus. Rue Clemenceau site.
Musée d'Archéologie, Antibes. Photo : musée d'Archéologie, Antibes.

pour orner les inter-panneaux. La qualité picturale et la finesse des motifs rythmant une composition linéaire assez sobre peuvent être rattachées à la tendance du Troisième style, dit sévère, en vogue entre 15 avant et 15 après J.-C.

In the southern part of the site, archaeologists have identified a townhouse (domus) dating back to the time of Augustus and probably from the first decade of the first century AD, as attested by the ceramics and paintings discovered there.

Of the five known rooms in this domus, four have been excavated. Some of the walls were still painted when they were discovered, such as those in Room 1 and Room 3A.

The painted plaster in Room 1 was preserved on two walls forming a corner. The composition is sober and elegant. The lower area is topped by a horizontal red strip that extends vertically to mark the corners of the room. Higher up is a majestic plant pyramid, an ornamental motif often used in Gaul between the 1st and 3rd centuries as decoration between panels. The painterly quality and finesse of the motifs orchestrating a fairly austere linear composition can be traced back to the "severe" Third Style, in vogue between 15 BC and 15 AD.



Plan de la première *domus*
de la rue Clemenceau.
Plan of the first domus on Rue Clemenceau.
D'après/Adapted from: X. Chadeaux.

La seconde domus et les constructions adjacentes

The second domus and adjacent buildings

Une seconde habitation est aménagée dans la première moitié du II^e siècle ou à la fin du I^{er} siècle, reprenant en partie la structuration de la maison précédente. Elle s'étend sur sept espaces (numérotés de 1 à 7 sur le plan). Cette maison est abandonnée au cours du IV^e siècle, voire au début du V^e siècle.

Il s'agit d'une opulente demeure à péristyle. Le péristyle, une galerie à colonnade cernant un espace découvert, n'est que partiellement connu par la fouille. Les composantes principales en sont la galerie Nord (pièce 2), une cour dallée (pièce 5) occupée par un imposant bassin de fontaine. La galerie, axée Est-Ouest, est pavée d'une mosaïque à décor d'hexagones. L'ouverture vers la cour est permise par une colonnade dont on a retrouvé deux bases de colonnes. En arrière, deux pièces (7 et probablement 6) ouvraient sur cette galerie et donnaient à voir à ses occupants la cour intérieure. Cette scénographie, voulue et réfléchie, permettait aux habitants de la pièce de réception (7) d'admirer le bassin de fontaine bâti exactement dans l'axe de vision, à l'intérieur de la cour.

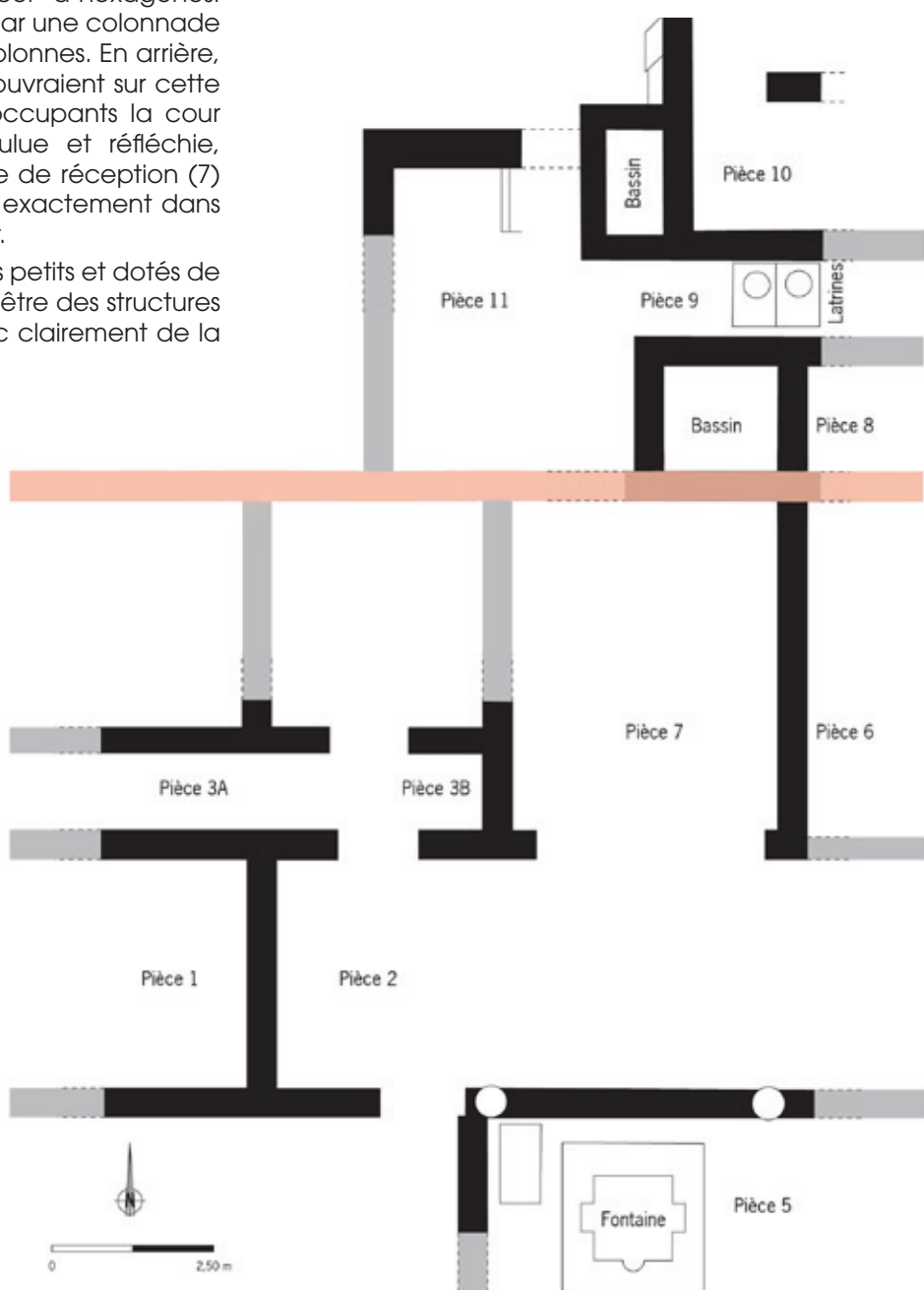
Plus au Nord, les espaces (8 à 11) plus petits et dotés de trois bassins et de latrines, pourraient être des structures artisanales. Ils se distingueraient donc clairement de la domus de la partie Sud.

A second dwelling, partly based on the structure of the previous house, was built in the late 1st century or the first half of the 2nd century. It comprised seven rooms, numbered 1 to 7 on the plan. This house was abandoned during the 4th century, or perhaps in the early 5th century.

This is an opulent residence with a peristyle. The peristyle, a colonnaded gallery surrounding an open space, has only been partially revealed by the excavations. Its main components are the north gallery (Room 2) and a paved courtyard (Room 5) containing an imposing fountain basin. The east-west-facing gallery is pa-

ved with a mosaic of hexagonal motifs. Access to the courtyard was via a colonnade where the bases of two columns have been found. To the rear, two rooms (7 and probably 6) opened onto this gallery, giving occupants a view of the inner courtyard. This deliberate, meticulously planned layout enabled people in the reception room (7) to admire the fountain basin, set exactly in their line of sight.

Further north, the smaller spaces (Rooms 8 to 11), with their three pools and latrines, could have been artisanal structures, clearly distinguishable from the domus in the southern part.



Plan de la seconde domus de la rue Clemenceau avec en rose, le mur de séparation entre la partie Sud (domus) et les espaces au Nord (structures artisanales distinctes).
Plan of the second domus on Rue Clemenceau, with the dividing wall in pink between the southern part (domus) and the areas to the north (separate artisanal structures).
D'après/Adapted from: X. Chadeaux.

Les mosaïques de la seconde *domus* *The mosaics in the second domus*

Deux mosaïques, appartenant à la seconde *domus*, ont été découvertes sur le site, dans les pièces 1 et 2. Elles adoptent chacune une trame en noir et blanc, certes classique, mais qui témoigne d'un travail soigné, d'une remarquable qualité technique et du savoir-faire de l'artisan. Les lignes de tesselles sont régulières et serrées. À l'extérieur, des bandes de raccord faites de tesselles blanches sont disposées en chevrons.

La mosaïque à décor d'hexagones ornait une galerie (pièce 2) qui mettait en lien la cour intérieure au bassin de fontaine et les espaces de réception. L'accès vers une de ces pièces de réception est d'ailleurs particulièrement soigné : devant le seuil de pierre, une bordure composée de gros cubes de pierre a été aménagée sur un des longs côtés de la grande mosaïque.

L'autre mosaïque pavait le sol de la pièce 1 à un mètre au-dessus du niveau de celle à décor d'hexagones, curiosité non expliquée par les données disponibles sur la fouille. Le tapis central est formé de lignes de paires de chevrons opposées.

Two mosaics in the second domus were discovered in rooms 1 and 2. Each has a black-and-white pattern, admittedly conventional but testifying to meticulous workmanship and remarkable technical skill on the part of the craftsman : the lines of tesserae are regular and compact and the connecting strips of white tesserae are arranged in a herringbone pattern.

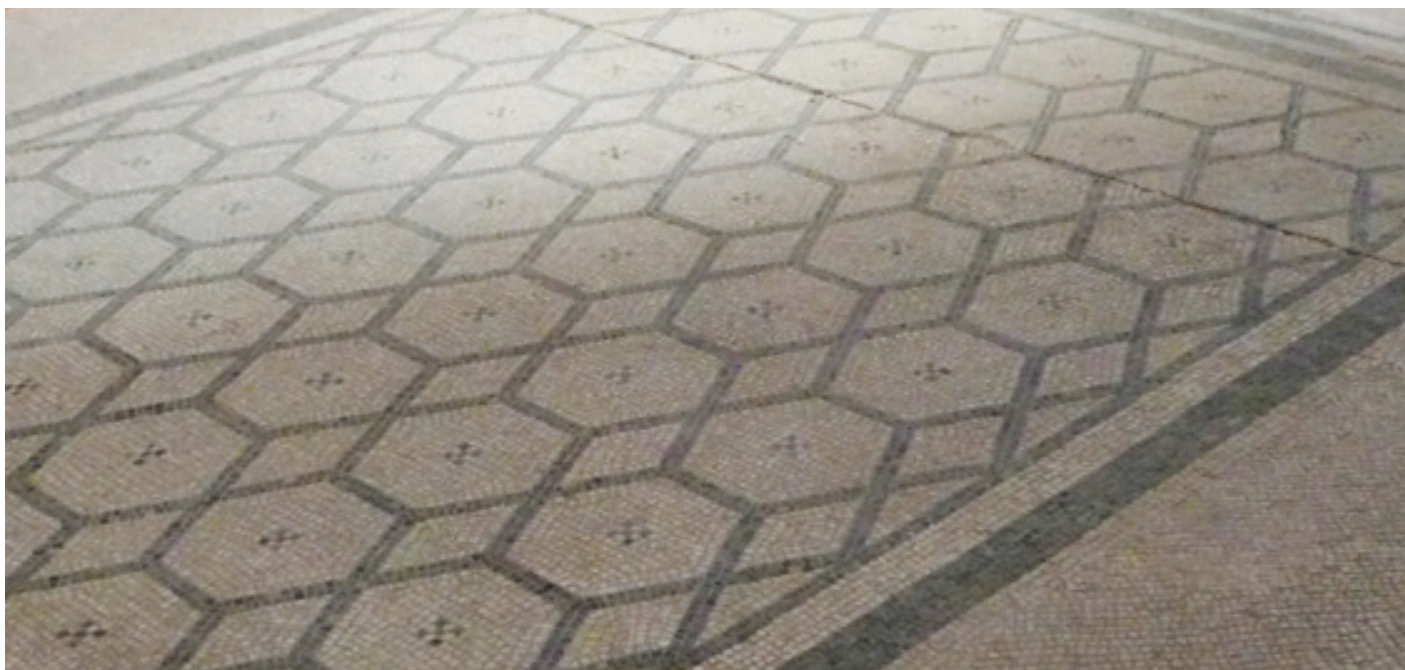


Détail des bandes de raccord de la mosaïque à décor de chevrons de la pièce 1. Site de la rue Clemenceau.
Detail of the connecting strips of the herringbone mosaic in Room 1. Rue Clemenceau site.

Musée d'Archéologie, Antibes. Photo : musée d'Archéologie, Antibes.

The mosaic, decorated with hexagonal motifs, adorned a gallery (Room 2) linking the inner courtyard and its fountain basin with the reception areas. The access to one of these reception rooms is particularly well thought out : in front of the stone threshold, a border made up of large stone cubes has been laid out on one of the long sides of the large mosaic.

The other mosaic paved the floor of room 1 one metre above the level of the mosaic with the hexagonal decoration, a curious feature not explained by the data available from the excavation. The central carpet is made up of opposing lines of paired chevrons.



Mosaïque à motifs d'hexagones de la pièce 2. Site de la rue Clemenceau.
Hexagon motif mosaic in Room 2. Rue Clemenceau site.

Musée d'Archéologie, Antibes. Photo : musée d'Archéologie, Antibes.

L'ensemble de peintures à fond jaune

The group of paintings on a yellow background

Le site de la rue Clemenceau a livré un nombre important d'enduits peints fragmentaires qui témoignent de la qualité des décors antiques.

L'ensemble présenté est composé de petites plaques isolées dont nous ne disposons malheureusement plus du contexte archéologique exact, tant topographique que chronologique. Les nombreux motifs conservés illustrent un vocabulaire iconographique varié et une composition sophistiquée, mais ils ne permettent pas de comprendre les enchaînements du décor ni d'en proposer la restitution. La composition de ce décor monochrome ocre jaune devait être rythmée par de fines architectures qui formaient des édicules qui se succédaient sur divers niveaux, parsemés de motifs très variés. Elle s'apparente aux décors dits de Quatrième style, en vogue dans la deuxième moitié du I^{er} siècle. Grâce à l'analyse stylistique, il est donc possible de dater l'ensemble entre les années 50 et 79. Les motifs utilisés et la remarquable qualité picturale permettent de considérer cet ensemble comme contemporain des décors italiens attribués au Quatrième style.



Motif architectural (angle supérieur gauche d'un encadrement)
traité sur fond jaune. Site de la rue Clemenceau.
*Architectural motif (upper left corner of a frame)
on a yellow background. Rue Clemenceau site.
Musée d'Archéologie, Antibes.
Photo : APPA-CEPMR.*

The Rue Clemenceau site has yielded a large number of painted plaster fragments, testifying to the quality of the ancient decorations.

Unfortunately, we no longer have an exact archaeological context, either topographical or chronological. The numerous motifs that have survived illustrate a varied image vocabulary and a sophisticated composition, but tell us nothing of the sequence of the decoration or its reconstruction. The composition of this monochrome yellow ochre decoration must have been punctuated by small structures on different levels, dotted with a wide variety of motifs. This composition is similar to the decorations known as Fourth Style, in vogue in the second half of the 1st century AD: stylistic analysis makes it possible to date the ensemble to between 50 and 79 AD. The motifs used and the remarkable painterly quality mean that this group can be considered contemporary with the Italian decorations attributed to the Fourth Style.

Le bassin de fontaine en marbre de la seconde domus *The marble fountain basin in the second domus*

Faisant face à une pièce de réception (pièce 7 sur le plan), située en arrière de la galerie mosaïquée au Nord, le bassin de fontaine occupait l'angle nord-ouest de la cour dallée. L'intérieur du bassin est doté de trois niches qui devaient à l'origine accueillir des statues. Bâti en élévation, entièrement revêtu de marbre, ce bassin est exceptionnel. Il paraît ici traité de la même façon qu'aurait pu l'être une fontaine de rue ou un bassin de nymphée. Incontestablement, il focalisait toute l'attention, comme pièce maîtresse d'une scénographie voulue par le propriétaire. L'eau jaillissait du fond du bassin via un orifice encore visible ; deux orifices superposés assuraient l'évacuation du trop-plein ou la vidange.

Les marbres utilisés pour décorer ont été étudiés par Delphine Remeau (Ipso Facto) et Fabrizio Antonelli (LAMA de Venise) dont le résultat des recherches est présenté pour la première fois.

Le bassin de fontaine comporte une grande diversité de marbres aux provenances variées montrant la richesse du propriétaire.

À l'extérieur du bassin, des plaques en *Greco Scritto* provenant notamment d'Hasançavuslar en Turquie, alternent avec d'autres marbres jouant sur des tonalités blanches et grises : marbres de Paros (Grèce), de Proconnèse (Turquie). L'intérieur du bassin, d'un blanc éclatant, semble être réalisé en marbre des carrières de Luni, actuelle Carrare. Pour assurer la polychromie recherchée, du *Pavonazzetto* aux teintes violacées a été utilisé au pied de la niche semi-circulaire. Il est possible que le marbre employé ait fait l'objet d'une commande spécifique privée et non d'un emploi, phénomène souvent observé plus tardivement, même si l'on ne peut pas définitivement écarter cette hypothèse. Le contraste entre l'usage du marbre pour le bassin de fontaine et la simplicité de la cour dallée, peut aussi s'expliquer par une marmorisation tardive de la demeure.

Facing a reception room (Room 7 on the plan) located behind the mosaic gallery to the north, the fountain basin occupied the north-west corner of the paved courtyard. Inside the basin are three niches originally intended for statues. This vertical, marble-clad fountain is exceptional. It appears to have been treated in the same way as a street fountain or a nymphaeum basin. As the centrepiece of a scenography commissioned by the owner, it was undoubtedly the focus of attention. Water spurted out of the bottom of the basin through an opening that is still visible, while two superimposed openings took care of overflow or drainage.

The marbles used for the decoration were studied by Delphine Remeau of the Ipso Facto study centre and Fabrizio Antonelli of the LAMA laboratory in Venice. Here are presented the results of this research in a highly distinctive way.

The fountain basin features a wide variety of marbles from different quarries, reflecting the owner's wealth.

On the outside slabs of *Greco Scritto* marble from Hasançavuslar in Turkey alternates with other marbles in shades of white and grey, from Paros in Greece and Marmara in Turkey. The dazzling white interior appears to be made of white marble from the Luni quarries, now known as Carrara. To achieve the desired multicoloured effect, purplish *Pavonazzetto* was used at the foot of the semicircular niche. It is possible that the marble used was the result of a specific private commission and not of the reuse often observed later, although this hypothesis cannot be ruled out. The contrast between the use of marble for the basin and the simplicity of the paved courtyard can also be explained by the embellishment of the residence with marble at a later date.



Bassin de fontaine, seconde domus Clemenceau.
Fountain basin, second domus, Rue Clemenceau.
Musée d'Archéologie, Antibes.
Photo : © Sept-off

Le goût du marbre, l'attrait de la polychromie *A taste for marble and a fascination with colour*

« Achevons d'abord ce que nous avons encore à dire sur la peinture, art jadis illustre, (...) il est complètement expulsé par le marbre, et même par l'or ». Pline l'Ancien (*Histoire Naturelle*, XXXV, 2) témoigne ici du goût avéré pour le marbre, matériau onéreux, luxueux, massivement utilisé pour décorer les bâtiments publics et les opulentes demeures. Nous sommes alors au I^{er} siècle. Après avoir investi les sols, sous forme de pavement géométriques combinant pierres et marbres colorés (*opus sectile*), le marbre décore les murs. Dans une recherche effrénée d'ostentation et de luxe, il offre aux élites urbaines d'innombrables possibilités décoratives permettant mille associations de tons sombres, de tons clairs, dans un jeu chromatique subtil. Cohabitant avec les peintures, les décors de marbres sont souvent mal conservés, le matériau ayant fait ensuite l'objet de récupérations. Les marbres découverts sur le site de la rue Clemenceau se présentent essentiellement sous forme de plaques hormis quelques éléments moulurés de type cimaise ou corniche, et quelques fragments de sculpture. Beaucoup proviennent probablement d'un comblement de dépotoir identifié dans la pièce 6 et le contexte de leur usage d'origine reste inconnu : étaient-ils employés dans la *domus*, ou dans un monument situé à proximité ? L'approvisionnement en marbre répondait aux possibilités offertes par les ressources locales mais aussi par les routes maritimes : l'étude des fragments a montré que la majorité des marbres provenaient de l'actuelle Turquie, des îles grecques, du Péloponnèse et de l'Attique, mais aussi de l'Italie et des côtes méditerranéennes françaises et d'Afrique du Nord.

"And first we shall say what remains to be said about painting, an art that was formerly illustrious ... At the present time it has been entirely ousted by marble, and even by gold." In Book 35 of his *Natural History* Pliny the Elder testifies to the inveterate taste for marble, an expensive, luxurious material used on a massive scale in the 1st century AD to decorate public buildings and lavishly appointed residences. Beginning with floors in the form of *opus sectile* geometric pavements combining stone and coloured marble, marble then moved onto walls. In a frenzied quest for ostentation and luxury, it offered the urban elite infinite decorative possibilities, allowing for countless combinations of light and dark tones in a subtle interplay of colours. Like the paintings, these decorations are often poorly preserved, the marble having been subsequently salvaged and recycled. The marble found on the Rue Clemenceau site is mainly in the form of slabs, apart from a few mouldings – dadoes or cornices – and odd fragments of sculpture, many of them probably from a filled-in rubbish dump identified in Room 6. The context of their original use remains unknown: were they used in the *domus*, or in a nearby monument? Marble was sourced according to local possibilities, but also brought by sea: study of the fragments has shown that here it mostly came from what is now Turkey, the Greek islands, the Peloponnese and Attica, as well as from Italy, France's Mediterranean coast and North Africa.

Villa de Poppée,
à Oplontis (I^{er} siècle) :
opus sectile géométrique
en marbres colorés.
Villa Poppaea in Oplontis
(1st century): geometric
opus sectile in coloured
marble.
Photo : D. Remeau.



Fragments de marbres colorés. noms : Cipollino Rosso, Rosso Antico, Africano, Greco Scritto, Porfido Verde di Grecia.
Fragments of coloured marble types: Cipollino Rosso, Rosso Antico, Africano, Greco Scritto, Porfido Verde di Grecia.
Photo : D. Remeau.

Le décor peint de la rue Sade

The decorative paintings of rue Sade

Deux panneaux proviennent d'un site au contexte mal défini, situé rue Sade, au cœur de l'agglomération romaine. Découverts à l'état fragmentaire et longtemps restés dans l'ombre des réserves, ils ont bénéficié d'un traitement de restauration et d'une étude approfondie menés par le CEPMR de Soissons. La présentation didactique et inédite de ce décor exceptionnel permet de comprendre les détails du travail opéré par les peintres il y a deux mille ans.

Two panels come from an ill-defined site on Rue Sade, in the heart of Roman Antibes. Discovered in a fragmentary state and long condemned to obscurity in the museum storerooms, they have now been restored and examined in detail at the Roman Murals Study Centre (CEPMR) in Soissons. An innovative, enlightening presentation of this remarkable decor gives a detailed insight into the work of its creators two thousand years ago.



Restitution colorée du grand panneau de la rue Sade.
A coloured rendering of the large Rue Sade panel.
Document APPA-CEPMR/APPA-CEPMR document.



Décor à l'Amour restauré, site de la rue Sade. Restored Cupid decor, Rue Sade site.
Musée d'Archéologie, Antibes.
Document APPA-CEPMR/APPA-CEPMR document.

La composition de la rue Sade est un décor à fond blanc structuré par de larges bandes colorées formant des encadrements. La zone inférieure, avec ses compartiments dressés, se rapproche des compositions d'imitations de marbre, en vogue dès la fin du II^e siècle. À Antibes, on retrouve cette composition évoquant un *opus sectile* (décor fait de plaques de marbres), mais seule une allusion aux marbres est décelable dans le motif de losange. La zone médiane était ornée de figures de petits Amours ailés, disposées dans un encadrement allongé. Peu d'exemples sont attestés en Gaule. En revanche, les décors italiens tardifs montrent cette tendance. Ces peintures, découvertes à proximité de la *domus* du site de la rue Clemenceau, viennent enrichir nos connaissances sur ce quartier durant le Haut-Empire romain.

*The composition on the Rue Sade site features a white background structured by wide coloured strips forming frames. The lower area, with its upright compartments, is similar to the imitation marble compositions in vogue from the late 2nd century. This composition is reminiscent of an *opus sectile* marble slab decor, but the only direct allusion to marble is in the lozenge motif. The central area was decorated with figures of small winged Cupids, set in an elongated frame. There are few examples of this in Gaul. On the other hand, late Italian decors show this tendency. Discovered near the domus on the Rue Clemenceau site, these paintings add to our knowledge of this area during the Early Roman Empire.*

Autour de la nouvelle présentation de la collection

Around the new presentation of the collection

Conférence *Lecture*

Les décors peints de l'Antibes romaine : rue Clemenceau et rue Sade

Par Sabine Groetembriel, CEPMR, Soissons

By Roman murals specialist Sabine Groetembriel of the
Centre for the Study of Roman Murals, Soissons, France

Samedi / Saturday 5 avril / April à 15 h 00

Auditorium de la Médiathèque Albert Camus, Antibes
19 bis boulevard Gustave Chancel

Entrée gratuite dans la limite des places disponibles

Visites guidées

Bilingual French-English guided tours

Bilingues français-anglais – sur réservation / Advance
booking required.

Mercredi / Wednesday 30 octobre / October: 10 h 15

Mercredi / Wednesday 6 novembre / November: 14 h 00

Samedi / Saturday 23 novembre / November: 10 h 15

Mercredi / Wednesday 11 décembre / December: 14 h 00

Mercredi / Wednesday 18 décembre / December: 10 h 15

Ateliers *Workshops*

• POUR ADULTES / FOR ADULTS

Pour les adultes et les adolescents à partir de 14 ans /

Grown-ups and teenagers aged 14+

Tarif : 9 € par personne / per person –

5 € pour les porteurs de la carte / for youth card holders
"101 16-25"

Samedi / Saturday 18 janvier / January: 14 h 30

Faux-marbres / Faux marble

Une séance pour découvrir les imitations de matériaux
précieux en peinture, suivie d'un atelier de création.

*An introduction to painted imitation effects, followed
by a hands-on workshop.*

• ATELIERS POUR LES ENFANTS / FOR KIDS

Pour les enfants de 6 à 13 ans / Children aged 6–13.

Tarif : 5 € par enfant / per child.

Samedi / Saturday 21 décembre / December: 14 h 30

Pigments / Pigments

Découvrir et utiliser les pigments qui permettent de

fabriquer la matière colorante. Atelier d'expérimentation.

*Learning about pigments and their role in making
coloured paints. Plus a hands-on workshop.*

• ATELIERS POUR LES PLUS PETITS / FOR THE LITTLE ONES

Pour les enfants âgés de 4 à 6 ans / Children aged 4–6.

Tarif : 5 € par enfant / per child – gratuit pour le parent
accompagnateur / free for one parent.

Mardi / Tuesday 22 octobre / October: 10 h 15

Terres colorées / Coloured Earth

Comment fabriquer une « peinture » avec de la terre ?

Et comment peindre et nuancer les couleurs ?

Un atelier de création artistique est proposé aux enfants.

How do you make a "painting" with earth?

And how do you apply and modulate the colours?

A creative workshop for the very young.

• ATELIERS EN FAMILLE / FOR THE FAMILY

Pour les enfants à partir de 5 ans et les adultes

qui les accompagnent / Children aged 5+ and
accompanying adults.

Tarif : 5 € par personne / per person.

Dimanche / Sunday 20 octobre / October: 14 h 30

Mini fresque / Mini fresco

Après avoir découvert les peintures de l'Antipolis romaine,
chacun pourra s'essayer à la technique de la fresque.

*After an introduction to the paintings from the Roman city
of Antipolis, participants will try their hand at the fresco
technique.*

Mercredi / Wednesday 23 octobre / October: 14 h 30

Faux-marbres / Faux marble

Une séance dédiée à la peinture d'imitation, en s'inspirant
des créations des artisans romains.

*An introduction to painted imitation effects, drawing on
the work of Roman craftsmen.*

Dimanche / Sunday 10 novembre / November: 14 h 30

Animaux peints / Animal painting

Une façon d'aborder les représentations peintes

en découvrant les figures animalières et en essayant
de les dessiner et de les mettre en couleur.

*An approach to the painted image via representations
of animals, with the chance for participants to draw and
colour their own versions.*

Informations pratiques

Visitor information

Musée d'Archéologie

Bastion Saint-André, 06600 Antibes

T. 33 (0)4 89 68 32 38

Adresse postale/*Postal address:*

Direction des musées, 4 rue des Cordiers, 06600 Antibes

T. 33 (0)4 92 90 53 31

musee.archeologie@ville-antibes.fr

www.antibes-juanlespins.com

Fermé les lundis et les jours fériés/*Closed Mondays and public holidays*

(1^{er} janvier, 1^{er} mai, 1^{er} novembre, 25 décembre)

Horaires d'hiver/winter hours : 2 novembre/November – 29 février/February

Ouvert du mardi au samedi de 10 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 30

Open Tuesday – Saturday, 10:00am – 1:00pm and 2:00pm – 5:30pm

Horaires d'été/summer hours : 1^{er} mars/March – 31 octobre/October

Ouvert du mardi au dimanche de 10 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 30

Open Tuesday – Sunday, 10:00am – 1:00pm and 2:00pm – 5:30pm

Plein tarif/*Admission: 5 €*

Tarif réduit/*Concessions: 3 € sur présentation d'un justificatif/ID required*

Accordé aux étudiants ; aux groupes de plus de 10 personnes ; aux familles nombreuses ; pour l'ensemble du public pendant les périodes de travaux ; les enseignants et les professeurs du primaire à l'enseignement supérieur (public et privé).

Concessions for students, groups of 10 and more, large families, all visitors while works are in progress, teachers at all levels (public and private).

> Gratuité, sur présentation d'un justificatif* /*Free, ID required**

**À l'exception des personnes souffrant d'un handicap évident. * No ID required from persons suffering from a clear disability.*

> Billet combiné/*Multi-ticket: 15 €*

Validité 7 jours consécutifs pour les musées municipaux/*Valid for 7 consecutive days at all municipal museums*

> Boutique-librairie/*Boutique-Bookshop* - T. 33 (0)4 89 68 32 38

Service des Publics/*Visitor services*

Élyse Poignant : T. 33 (0)4 92 90 53 36 - Céline Prevost : T. 33 (0)4 92 90 52 52

musee.archeologie@ville-antibes.fr

Programme des activités/*Activities programme*

<http://www.antibes-juanlespins.com>, rubrique « Sorties & loisirs », « Antibes, ville de culture », « Les musées », « Service des Publics »

Secrétariat/*Secretariat*

Steeve Geria : T. 33 (0)4 92 90 53 31 - steeve.geria@ville-antibes.fr

Presse/*PRESS*

Des fichiers sont mis à disposition de la presse pour être uniquement reproduits dans le cadre d'articles sur l'exposition dans les journaux ou magazines et ils ne doivent pas être transmis à un tiers. Les fichiers peuvent être téléchargés dans un espace presse sur le site des musées de la Ville d'Antibes : www.antibes-juanlespins.com/information/extranet/presse

Chaque reproduction doit comporter la légende et les mentions fournies.

Files are made available to the press for the sole purpose of being reproduced articles on the exhibition in newspapers or magazines and must not be passed on to any must not be passed on to third parties.

The files can be downloaded from a press area on the website of the museums of the City of Antibes. Each reproduction must include the caption and information provided.

Pour obtenir le mot de passe/*To obtain the password:*

Direction des musées, service communication, édition, diffusion

Nathalie Radeuil : +33 (0)4 92 90 54 25 - nathalie.radeuil@ville-antibes.fr

Caroline Sormay : +33 (0)4 92 90 54 24 - caroline.sormay@ville-antibes.fr

